

CANTATA SINGERS

Soprano

Loueda Bleiler
Ruth Bruning
Robin Fitzgerald
Rita Grinbergs*
Dottie Hoos
Ann Jennings
Jane Kerber*
Jamie McLean
Diane Cornish Misko
Susan Nagle
Judith Sheasley
Sue Tanner
Kay Kennedy Wack

Alto

Ostara Bedo
Tina Bevilacqua
Lucy Cunnings
Meghan Fitzgerald
Pat Hauser
Betty Hughes
Frances McLaren

Alto

Mimi Petrillose
Jane Poliseo
Cora Range
Lou Sand
Betsy Sentigar
Rebecca St. Julien
Florence Suffern*
Frances Vedder

Tenor

Larry Decker
Barbara Horn
Kevin Thomas
Richard E. Wack

Bass

Richard R. Bauer
James Fink
David Hauser*
David Mix
Michael Wald

* Board Members

Special thanks to Frances McLaren, Rehearsal Accompanist
Special thanks to clergy, staff and parishioners at
Grace Episcopal Church

* FRONT PLATE: Bach Monument in Market-place at Eisenach. International Library of Music. Vol. I. (1925). The University Society, New York. p. 43.

--soli deo gloria--

The Cantata Singers take pleasure in presenting their concerts without admission charge. The continuation of this practice depends largely upon your contribution at each concert. If you wish to be placed on our mailing list, or are interested in joining us in making music, leave your name and address in the collection plate, or call Jane Kerber at (607) 732-0060 for information.



This event is made possible, in part, with public funds from the New York State Council on the Arts Decentralization Program administered locally by The ARTS of the Southern Finger Lakes.



The Cantata Singers
Will Wickham, Musical Director

presents

BACH FESTIVAL 1997



May 17 and 18, 1997
Grace Episcopal Church
Elmira, New York

May 17, 1997 Saturday Program

7:00pm Lecture
William Cowdery

Bach: The Conservative
Bach: The Progressive

8:00pm Organ Recital
Kent Hill

Works of Johann Sebastian Bach and Franz Liszt

Toccatina and Fugue in D Minor	S 538
Two miscellaneous settings of <i>In dulci jubilo</i>	
G Major	S 751
A Major	S 729
<i>In dir is freude (In Thee is gladness)</i>	S 615
Prelude and Fugue in D Major	S 532
Intermission	
A free will offering will be received	
Prelude in Fugue in G Major	S 541
<i>O mensch beweine dein' Sünde gross</i> <i>(O man, bewail thy grievous sins)</i>	S 622
<i>Heut' triumphieret Gottes Sohn</i> <i>(Today God's only son triumphed)</i>	S 630
Prelude and Fugue on the Name B-A-C-H	
	Franz Liszt

May 18, 1997 Sunday Program

8:00pm Choral Concert with
Guest Musicians

1st Violin Augusto Diemecke – Jennifer Myers
 Sandra Lascarro
2nd Violin Denise Nosewicz – Sergio Espinosa
 Viola Carrie Reuning Hummel
 Cello Christine Lowe-Diemecke
Oboe John Lathwell – Anita Pavlak
Bassoon Suzanne Snyder
Organ William Cowdery

Mass in G Major (BWV 236) Johann Sebastian Bach

Kyrie
Gloria

Soprano-Loueda Bleiler Alto-Kay Kennedy Wack
Tenor-Kevin Thomas Bass-Richard E. Wack

Intermission
A free will offering will be received

Gaudete, omnes populi ***Manebit verbum Domini***

Cantata No. 131

"Aus der tiefe rufe ich, Herr, zu dir" (Psalm 130)

Chorus
Soprano-Bass Duet
* Alto-Tenor Duet
Chorus

CANTATA SINGERS CONTRIBUTORS--1996-97

Special Contributors

This program is made possible, in part, with public funds from the New York State Council on the Arts Decentralization Program, administered locally by ARTS of the Southern Finger Lakes.

Sustainers

Mr. Frederick D. Petrie

Dr. & Mrs. Michael K. Wald

Patrons

Anonymous
John W. Asher
Mr. & Mrs. Ronald L. Chandler

Dr. & Mrs. Patrick Fitzgerald
Donald C. Hawkes, Jr.
John & Dorothy Hoos
Mr. & Mrs. Donald Suffern

Sponsors

Dr. & Mrs. Brian Bleiler
Catherine S. Craig
Mrs. Edward Jack
In Memory of Lela C. Kennedy
Edmund & Aurelie Kerber

Douglas D. McKane, MD
John & Frances McLaren
Mount Saviour Monastery
Ronald B. Thomas
Richard & Judith Wardell

Donors

Mr. & Mrs. William H. Bruning
Mary Jane Brown
Marjorie Carhart
Helen & Albert Clark
Joan L. Constanzer
Leonard R. Criminale
Joan Cunnings
Gwen Egan
Rita Grinbergs
Mrs. Dransfield Hamilton
Richard & Linda Harrison
David & Patricia Hauser

Christina Hummer
Mr. & Mrs. Carlton LeTourneau
Dr. Margaret C. Locke, Jr.
Dr. & Mrs. Erving P. Mix
Martha Pierce
Constance Read & Yao-Sin Su
Anna K. Rice
Cynthia & John Terry
The Thomas Family
Elma Tipton
Mr. & Mrs. Howard Warner
Olin & Thelma C. West, Jr.
First Presbyterian Church of
Painted Post

Friends

Deborah A. Barton
Ruth Bruning
Martha T. Buck
Mrs. Frank Cornelius
Carl & Sybil Edson
John & Anne Elder
Judith Feitner
Mr. & Mrs. Harmon Fletcher
Robert Dale & Joyce Herrema
Margaret Hilbert
Don & Sarah Hunsberger
S. J. Hunter
Louise B. Howe
Mrs. Richard P. Emery

Marc & Kathy Lovell
Loretta & Donald Maas
Matthew C. Perry
Mrs. Katherine Mekos
David & Donna Taylor
Janet V. Moonschein
Notre Dame Convent
Joseph & Violet Poliseo
Cora Range
Jean Schaffler
Dr. & Mrs. Raymond Stoddard
Richard & Kay Kennedy Wack
Louis D. Muccigrosso

CANTATA #131

Aus der Tiefe rufe ich, Herr, zu dir

Chorus

Aus der Tiefe ruf' ich, Herr, zu dir
Herr, Herr, höre meine Stimme,
lass deine Ohren merken auf die Stimme meines Flehens.

Duet

(Bass) So du willst, Herr, Sünde zurechnen,
Herr, wer wird bestehen,
Denn bei dir ist die Vergebung,
dass man dich fürchte.

(Soprano) Erbarm' dich mein in solcher Last,
nimm sie aus meinem Herzen,
dieweil du sie gebüsst hast
Am Holz mit Todesschmerzen,
auf dass ich nicht mit grossem Weh
in meinen Sünden untergeh',
noch ewiglich verzage.

Chorus

Ich harre des Herrn,
meine Seele harret,
und ich hoffe auf sein Wort.

Duet

(Tenor) Meine Seele wartet auf den Herrn
von einer Morgenwache bis zu der andern.

(Alto) Und weil ich denn in meinem Sinn
wie ich zuvor geklaget,
auch ein betrübter Sünder bin,
den sein Gewissen naget,
und wollte gern im Blute dein
von Sünden abgewaschen sein,
Wie David und Manasse.

Chorus

Israel, hoffe auf den Herrn,
denn bei dem Herrn ist die Gnade
und viel Erlösung bei ihm.
Und er wird Israel erlösen
aus allen seinen Sünden.

Translation: Jürgen W. Kerber

Out of the depths I cry to Thee, O Lord

Out of the depths I cry, O Lord, to Thee,
Lord, hear my voice,
let your ears heed the voice of my
supplication.

If you, Lord, would take note of sins,
Lord, who would endure?
For there is forgiveness with you,
that one may fear you.

Have mercy on me with this burden,
take it out of my heart,
since you have atoned for it
on the Wood with the agony of death,
so that I do not with great woe
sink in my sins
nor eternally despair.

I wait upon the Lord,
my soul waits,
and I hope in His Word.

My soul waits for the Lord
from one morning watch to the next.

And because in my estimation,
as I previously bemoaned,
I am a sorrowful sinner,
whose conscience gnaws him,
and would gladly be cleansed of my sins
by your blood
like David and Manassah.

Israel, hope in the Lord,
for with the Lord there is mercy
and plentiful redemption,
and He will redeem Israel
from all its sins.

GAUDETE OMNES POPULI

I.

Gaudete, omnes populi,
habemus Deum fortem.
Est Sabaoth, qui nullibi
vult peccatoris mortem.
Ecclesiam suam servat securam,
et firmissimum ejus est fulcrum.
A malo hoste tuetur optime,

vim Satanae ligavit.

II.

Manebit verbum Domini,
tela hostis dira,
nam Spiritus paraclети

adest tutela mira.
Sumat corpora, sumat spoliū.

Cara omnia, nil nobis perditum,
nam manet regnum Dei.

Translation: Patricia H. Mix

REJOICE, ALL NATIONS

Rejoice, all nations,
We have a strong God.
He is Lord of Sabaoth, who in no way
desires the death of a sinner.
He keeps His church safe,
And its foundation is very secure.
He protects [it] excellently from the
evil foe,
He has bound the power of Satan.

The word of the Lord will remain,
weapon dreaded by the enemy,
for the marvelous protection of the [Holy]
Spirit, the comforter,
is at hand.
Let him take [our] bodies, let him take the
spoils.
All things are precious, nothing is lost to us,
For the kingdom of God remains.